

N° 517.

ESTHONIE ET SUÈDE

Echange de notes réglant les relations commerciales entre les deux pays. Reval (Tallinn), le 7 juillet 1923.

ESTHONIA AND SWEDEN

Exchange of Notes regulating the commercial relations between the two countries. Reval (Tallinn), July 7, 1923.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 517. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE ESTHONIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS REGULATING THE COMMERCIAL RELATIONS BETWEEN THEIR TWO COUNTRIES. REVAL (TALLINN), JULY 7, 1923.

Official French text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this exchange of Notes took place November 8, 1923.

REVAL (Tallinn), July 7, 1923.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour, in pursuance of instructions from my Government, to inform you that, having regard to the mutual desire of our two Governments to promote in every possible way the development of commercial relations between Sweden and Esthonia, the Swedish Government has decided, subject to reciprocity, to accord to Esthonian subjects and to the agricultural and industrial products of Esthonia the advantages and facilities enumerated below.

(1) Esthonian nationals and the agricultural and industrial products of Esthonia will unreservedly enjoy in Sweden the same advantages, in regard to all commercial matters, as the nationals and merchandise of the most-favoured nation. This treatment shall extend to everything related to the carrying-on of trade, navigation and industry, to the right to acquire or own movable or immovable property, or to dispose of such property, to taxes and other dues of any kind whatsoever, to requisitions for military or public purposes, to import, export and transit prohibitions and to the application of these prohibitions, to excise, consumption, import and export duties and to customs formalities.

The above provisions shall in no way restrict Sweden's right to refuse leave in certain cases to Esthonian subjects to remain in the country, as a result of a legal sentence, or in the interests of the internal or external security of the State or of public order, or for reasons of social welfare and in particular of public relief and the protection of health and public morals.

(2) Esthonian vessels and their cargoes shall be treated in Sweden on the same footing as the vessels of the most-favoured nation and their cargoes.

An exception shall be made to this provision in regard to the right to engage in coastal trading.

(3) Sweden undertakes to grant free transit across her territory to merchandise, vessels, boats and wagons proceeding to or coming from Esthonia.

Exceptions may be made to the above provisions in the following cases :

- (1) In exceptional circumstances in connection with military supplies.
- (2) For reasons of public safety.
- (3) For the protection of public health or of useful animals or plants.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² This Agreement came into force on November 2, 1923, following its ratification by the Esthonian Government.

Goods in transit shall not be subject to any transit dues whatsoever.

The goods and wagons shall enjoy the same treatment on the railways, as regards freight charges and forwarding, as that applied to the nationals of the most-favoured nation.

(4) Esthonia shall not be entitled, by virtue of the above provisions, to claim the special privileges which are accorded, or which may subsequently be accorded, by Sweden to Denmark or to Norway, or to both of those countries, so long as the same privileges shall not have been accorded to another State.

(5) The present agreement shall be applicable as from the date of the ratification by the Esthonian Parliament of the Note which Your Excellency will be good enough to send me in reply to the present Note, and it will remain in force for a period of three months as from the date on which it is denounced.

I have the honour, etc.,

(Signed) UNDEN.

His Excellency,
M. HELLAT,

Minister for Foreign Affairs of the Esthonian Republic,
etc. etc. etc.

YOUR EXCELLENCY,

REVAL (Tallinn), July 7, 1923.

I have the honour, in pursuance of instructions from my Government, to inform you that, having regard to the mutual desire of our two Governments to promote, in every possible way, the development of commercial relations between Esthonia and Sweden, the Esthonian Government has decided, subject to reciprocity, to accord to Swedish subjects and to the agricultural and industrial products of Sweden the advantages and facilities enumerated below.

(1) Swedish nationals and the agricultural and industrial products of Sweden will unreservedly enjoy in Esthonia the same advantages, in regard to all commercial matters, as the nationals and merchandise of the most-favoured nation. This treatment shall extend to everything related to the carrying on of trade, navigation and industry, to the right to acquire or own movable or immovable property, or to dispose of such property, to taxes and other dues of any kind whatsoever, to requisitions for military or public purposes, to import, export and transit prohibitions and to the application of these prohibitions, to excise, consumption, import and export duties and to customs formalities.

The above provisions shall in no way restrict Esthonia's right to refuse leave in certain cases to Swedish subjects to remain in the country, as a result of a legal sentence, or in the interests of the internal or external security of the State or of public order, or for reasons of social welfare and in particular of public relief and the protection of health and public morals.

(2) Swedish vessels and their cargoes shall be treated in Esthonia on the same footing as the vessels of the most-favoured nation and their cargoes.

An exception shall be made to this provision in regard to the right to engage in coastal trading.

(3) Esthonia undertakes to grant free transit across her territory to merchandise, vessels, boats and wagons proceeding to or coming from Sweden.

Exceptions may be made to the above provisions in the following cases :

- (1) In exceptional circumstances in connection with military supplies.
- (2) For reasons of public safety.
- (3) For the protection of public health or of useful animals or plants.

Goods in transit shall not be subject to any transit dues whatsoever.

The said goods and wagons shall enjoy the same treatment on the railways as regards freight charges and forwarding as that applied to the nationals of the most-favoured nation.

(4) Sweden shall not be entitled, by virtue of the above provisions, to claim the special privileges which are accorded or which may subsequently be accorded by Esthonia to Finland, Latvia, Lithuania or Russia or to countries which are bound to Esthonia by customs union or economic Agreement, or to all the above countries so long as the same privileges shall not have been accorded to another State.

(5) The present Agreement shall be applicable as from the date of the ratification by the Esthonian Parliament of the present Note, and it will remain in force for a period of three months as from the date on which it is denounced.

I have the honour, etc.,

(Signed) HELLAT.

His Excellency,
M. U. T. UNDEN,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of Sweden in Esthonia.